

COSAS PARA COMPARTIR[®]



IF / Si

IF YOU CAN KEEP YOUR HEAD WHEN ALL ABOUT YOU, ARE LOSING THEIRS AND BLAMING IT ON YOU.

Si puedes conservar tu cabeza, cuando a tu alrededor todos la pierden y te cubren de reproches.

IF YOU CAN TRUST YOURSELF WHEN ALL MEN DOUBT YOU, BUT MAKE ALLOWANCE FOR THEIR DOUBTING TOO.

Si puedes creer en tí, cuando duden de tí los demás hombres y ser indulgente para con su duda.

IF YOU CAN WAIT AND NOT BE TIRED BY AWAITING, OR BEING LIED ABOUT, DON'T DEAL IN LIES, OR BEING HATED, DON'T GIVE WAY TO HATING, AND YET DON'T LOOK TOO GOOD, NOR TALK TOO WISE.

Si puedes esperar y no sentirte cansado con la espera, o siendo blanco de falsedades, no caer en la mentira, o ser odiado, sin devolver el odio y sin que te creas, por eso, ni más bueno ni más sabio.

IF YOU CAN DREAM, AND NOT MAKE DREAMS YOUR MASTER.

Si puedes soñar sin que los sueños te dominen.

IF YOU CAN THINK, AND NOT MAKE THOUGHTS YOUR AIM.

Si puedes pensar, sin que los pensamientos sean tu finalidad.

IF YOU CAN MEET WITH TRIUMPH AND DISASTER AND TREAT THOSE TWO IMPOSTORS JUST THE SAME.

Si puedes reunirte con el triunfo y el desastre y tratar a ambos de impostores en igual medida.

IF YOU CAN BEAR TO HEAR THE TRUTH YOU'VE SPOKEN TWISTED BY KNAVES TO MAKE A TRAP FOR FOOLS OR WATCH THE THINGS YOU GAVE YOUR LIFE TO BROKEN, AND STOOP AND BUILD THEM UP WITH WORN-OUT TOOLS.

Si puedes soportar que la verdad por tí expuesta la veas deformada por bribones, para convertirla en una trampa para tontos o contemplar que las cosas a las que dedicaste tu vida se han deshecho, y agacharte y construirlas de nuevo con herramientas desgastadas.

IF YOU CAN MAKE ONE HEAP OF ALL YOUR WINNINGS AND RISK IT ON ONE TURN OF PICH AND TOSS. AND LOSE, AND START AGAIN AT YOUR BEGINNINGS. AND NEVER BREATHE A WORD ABOUT YOUR LOSS.

Si eres capaz de acumular tus triunfos, y arriesgarlos todos de una sola vez, a cara o cruz. Y si pierdes, empezar otra vez como cuando empezaste. Y nunca más exhalar una palabra acerca de tu pérdida.

IF YOU CAN FORCE YOUR HEARTH AND NERVE AND SINEW TO SERVE YOUR TURN LONG AFTER
THEY ARE GONE AND SO HOLD ON WHEN THERE IS NOTHING IN YOU, EXCEPT THE WILL WHICH
SAYS TO THEM: HOLD ON!

*Si puedes obligar a tu corazón, a tus nervios y a tus músculos a que te obedezcan aún después
de haber desfallecido. Y que así se mantengan, hasta que en ti no haya nada, excepto la
voluntad diciéndoles: ¡Aguanten!*

IF YOU CAN TALK WITH CROWDS AND KEEP YOUR VIRTUE, OR WALK WITH KINGS AND NOR LOSE
THE COMMON TOUCH.

*Si puedes hablar con multitudes y conservar tu virtud, o alternar con reyes y no perder tus
rasgos comunes.*

IF NEITHER FOES NOR LOVING FRIENDS CAN HURT YOU.

Si nadie, ni enemigos ni amigos íntimos, puede causarte daño.

IF ALL MEN COUNT WITH YOU, BUT NONE TOO MUCH.

Si todos los hombres pueden contar contigo, pero ninguno demasiado.

IF YOU CAN FILL THE UNFORGIVING MINUTE WITH SIXTY SECONDS' WORTH OF DISTANCE RUN.

*Si eres capaz de llenar el inexorable minuto, con el valor de los sesenta segundos de la distancia
final.*

YOURS IS THE EARTH AND EVERYTHING THAT'S IN IT. AND, WHICH IS MORE, YOU'LL BE A MAN,
¡¡MY SON!!

*Tuya será la tierra y todo cuanto ella contenga. Y, lo más importante, serás un hombre, ¡¡Hijo
mío!!*

JOSEPH RUDYARD KIPLING *

*JOSEPH RUDYARD KIPLING (1865-1936). Periodista, narrador, poeta y escritor inglés. Autor de relatos del ambiente y la cultura asiática, por ejemplo "El Libro de la Selva". Ganador del premio Nobel de Literatura en 1907 y la Medalla de Oro de la Royal Society of Literature en 1928. En el Reino Unido le otorgaron el Premio Nacional de Poesía "Poet Laureat" en 1895, la Orden del Mérito y el título de Caballero de la Orden del Imperio Británico en tres ocasiones, honores que rechazó.

Gracias por compartir tu valioso tiempo con nosotros.

©1999-2008 COSAS PARA COMPARTIR y ©2002 LA ARGENTINA QUE NOS MERECEMOS.

Copyright por TECSIMA S.A. Consultora en Marketing, Gestión y Calidad. Editor Responsable:

Jorge Luis Sánchez, Presidente. tecsima@tecsima.com.ar - www.tecsima.com.ar

Producto/Servicio desarrollado en el marco de la Responsabilidad Social Empresaria de la consultora. Todos los derechos reservados. Prohibida su venta. Permitida su reproducción completa sin modificaciones ni quitas. Traducción al español realizada en Tecsima S.A.